

合約編號 SLO 10/2020

大嶼山貝澳、水口及鄰近地區 文化及歷史研究



二東山爛頭營文化及歷史研究 保育策略方案 (2022年6月)

土木工程拓展署轄下的可持續大嶼辦事處委託顧問對大嶼山多個傳統鄉村及其具文化歷史價值的地點進行初步基線研究並提出保育建議，僅供參考。如有查詢，請聯絡可持續大嶼辦事處(電郵: enquiry@lantau.gov.hk)。

簡介.....	3
1 保育二東山爛頭營的指導準則.....	4
2 保育二東山爛頭營的摘要.....	6
3 保育二東山爛頭營	
3.1 保育的具體策略 (S1) — 歷史及文化意義	7
3.2 保育的具體策略 (S2) — 建築價值	12
3.3 保育的具體策略 (S3) — 生態文化保育參與及教育	14

簡介

爛頭營作為香港獨特的高地生態文化景觀

爛頭營建立於1925年，位於大嶼山的大東山（海拔869米，香港第三高峰）與二東山（海拔749米，香港第九高峰）之間的山脊，包括19座外型粗獷的單層石屋以及其他設施。爛頭營是為當時在華南及香港，隸屬不同國籍及宗派的宣教團體而設。

爛頭營的起源可以追溯至二十世紀初。當時在廣東的西方基督新教宣教士和他們的家庭，在廣東各地宣教及推動社會發展，例如興建與營運學校和醫院。每逢夏季，他們會稍息工作，一起在廣州附近的山上建立避暑營地，靜修和療養。到了1922年，由於當地政局動盪、治安轉壞，當局未能保障這些宣教士的安全，他們唯有來香港尋找搵新的地方建立夏令營¹。經過多次走訪香港各個山頭勘察選址並與香港政府交涉，他們最終在1924年進行的土地拍賣向香港政府購入大東山和二東山山脊之間的二十多幅地皮，在山頂上建造石屋作為宣教團體或家庭的夏季房舍，正式建立爛頭營。

近一百年來，爛頭營的居民一直維持營地的運作和保養石屋，還自行開闢兼打理通往爛頭營的幾條山徑。這裡一直沒有電力及自來水供應，而且只可以步行前往。儘管山下社會急促發展，山上的爛頭營仍然保留一個世紀前的風貌。

爛頭營及其周邊環境構成原始的高地自然環境和獨特的文化景觀。爛頭營處於南大嶼郊野公園和北大嶼郊野公園之間，毗鄰二東山西北坡的具特殊科學價值地點；營地本身是香港全境海拔最高的同類型建築群。爛頭營的選址、建築特色和歷史發展均緊扣其所處的地理特徵和自然環境，因此有需要制定保育策略方案保育二東山爛頭營。

¹ Morgan, Carter. “An Informal Sketch of Laantau Mountain Camp”, 1979.

1. 保育二東山爛頭營的指導準則

1.1 與南大嶼山鄰近地區及以外的連接

爛頭營與南大嶼及鄰近地區的可達性和相互關係，是制定保育具體策略的主要考慮因素，當中包括前往大東山及二東山的山徑（現在並沒有車路前往這裡；山徑由南山、東涌及伯公坳始起）、大嶼山當地社區如何參與爛頭營的建立和運作（主要有東涌、梅窩和貝澳的居民），以及在這地區的訪客體驗（來自香港其他地區的行山人士）。

1.2 持份者之間的協同效應

爛頭營的保育關係到石屋的擁有人/使用者（及所屬團體）、行山人士、鄰近地區的居民等等。此策略方案應對持份者的關注和需要，並旨於在各個有關人士和團體之間創造協同效應，借助彼此的知識和資源，為保育、改善環境和提升用途發揮最大的效益，並在自然和文物保育與尊重私人物業之間取得平衡。

1.3 自然保育意識

爛頭營及其周邊環境具有高地自然環境、隨著海拔高度而變化的多樣自然棲息地，以及劃定作保育的生態環境，例如郊野公園和具特殊科學價值地點。以往人們如何利用這裡的自然景觀和資源，並人們與自然環境的互動，都是保育策略會考慮的因素。

1.4 人、歷史和文化遺產的連繫

爛頭營的歷史和發展，與在華南和香港海外宣教士的事工息息相關。有關爛頭營的歷史發展和建築遺產保育，除了反映與鄰近社區的關係，亦需要涵蓋南大嶼山的宗教活動和該地區以外的相關組織。

研究方法

A. 案面研究

此策略方案採用了數份政府工作文件，以制定上述的保育指導準則：

1. “Hong Kong Biodiversity Strategy and Action Plan 2016-2021 Progress of Implementation” (ACE Paper 9/2021), Advisory Council on the Environment, Environmental Protection Department (EPD), HKSAR Government, September 2021（只有英文版）
2. 郊野公園及海岸公園管理局：郊野公園及海岸公園委員會郊野公園委員會簡報（工作文件：WP/CMPB/6/2020）。2020年5月。
3. “Initial Ideas of Strategy Plan for Conservation and Rural Revitalisation”, Sustainable Lantau Office, Civil Engineering and Development Department (CEDD), HKSAR Government, September 2021（只有英文版）

首兩份工作文件為爛頭營、大嶼山和香港各個劃為郊野公園及其鄰近地區，提供了保育的整體背景和方向。擬定爛頭營的保育指導準則的過程中，此兩份工作文件所提出的建議和措施均有被考慮。有關建議和措施，包括評估是否適合將具備保育價值、獨特景觀、優美風景和生態文化教育意義的二東山不包括土地，納入南大嶼郊野公園。工作文件亦有提及改善前往爛頭營山徑沿途的訪客設施、與石屋的擁有人共同保育爛頭營，還有在爛頭營附近適合的地方設立露營地點的可能性。

第三份工作文件概述南大嶼整體保育的價值和指導準則，包括了解南大嶼的獨特性及其自然和文化遺產的重要性、識別和應對當地社區和遊客的需求和興趣，以及在全港甚至香港以外的地方，分享南大嶼的故事和資訊。

B. 檔案研究

策略方案的制定亦參考了研究團隊在撰寫《大嶼山貝澳、水口及鄰近地區文化及歷史研究——二東山爛頭營文化及歷史研究報告》時相關的檔案研究資料。

C. 與爛頭營石屋擁有人、夏令營參加者和持分者的訪談

研究團隊與過去和現在的爛頭營石屋業主（包括個人和團體業主²）、夏令營參加者以及其他持分者，例如持分者居民協會和義工進行了訪談和會議。在研究期間，團隊定期向他們匯報研究進展，徵求他們對研究結果的反饋，並在製定爛頭營及其附近地區的保育策略時徵求他們的意見。

² 請參閱《大嶼山貝澳、水口及鄰近地區文化及歷史研究——二東山爛頭營文化及歷史研究報告》，了解有關爛頭營石屋個人及團體業主的定義。

2. 保育二東山爛頭營的摘要

保育目標	具體策略	
爛頭營作為香港獨特的高地生態文化景觀	S1	<u>歷史及文化意義</u> 突顯爛頭營的文化遺產、社會發展和國際文化交流方面的歷史文化價值
	S2	<u>建築價值</u> 強調爛頭營的建築特色，以及其佈局如何適應海拔高度和環境屬性
	S3	<u>生態文化保育參與及教育</u> 讓爛頭營的持份者積極參與規劃和/或管理該地區的自然和文化資源，並舉行相關教育活動

3. 保育二東山爛頭營

3.1 保育的具體策略 (S1) — 歷史及文化意義

突顯爛頭營的文化遺產、社會發展和國際文化交流方面的歷史文化價值		
短期 (ST) 措施建議	中期 (MT) 措施建議	長期 (LT) 措施建議
A. 研究爛頭營的成立、營運及演變，包括但不限於建營原因、相關人士及團體、建營過程、維修保養及營運、與當地社區的互動、區域及國際聯繫。調查方法包括： • 案面研究 • 在地調查 • 採訪爛頭營的居民、石屋擁有人和持分者 (以上措施已包括在《大嶼山貝澳、水口及鄰近地區文化及歷史研究——二東山爛頭營文化及歷史研究報告》)	A. 將 S1 ST 的研究成果整合，存放於擬建的大嶼山文化歷史資料庫，並製作不同形式的資訊平台，例如小冊子和文化地圖（見圖 1 和圖 2） B. 將 S1 ST 的研究成果與 S1 MT (A) 的建議資訊平台，例如小冊子和文化地圖，派發給各個目標受眾，例如大嶼山當地社區、區外的戶外愛好者和行山人土，以及教會和宣教團體 C. 與相關政府部門和/或組織協調，例如漁農自然護理署（漁護署）、香港旅遊發展局（旅發局）和爛頭營的鄰近社區，提升對爛頭營文化和歷史資源的認識，及探討合適爛頭營獨特的生態文化景觀的保育文化遺產指引	A. 進一步研究大嶼山的宗教景觀（尤其是基督宗教，包括基督新教及天主教），探討其宗教群體和他們的活動對香港以至中國和亞洲部分地區社會和文化發展的影響 B. 探索建立以基督宗教（包括基督新教及天主教）在大嶼山為主題的歷史文物徑（實體和/或虛擬）的潛力和可行性，例如由大東山/二東山爛頭營至紅水坑熙篤會神樂院（見圖3、圖4和圖5） C. 為合適的可持續保育爛頭營生態文化景觀的管理項目，提供文化遺產保護指引和資金支持



圖 1：漁農自然護理署（漁護署）製作的香港地質公園新界東北部海路漫遊小冊子

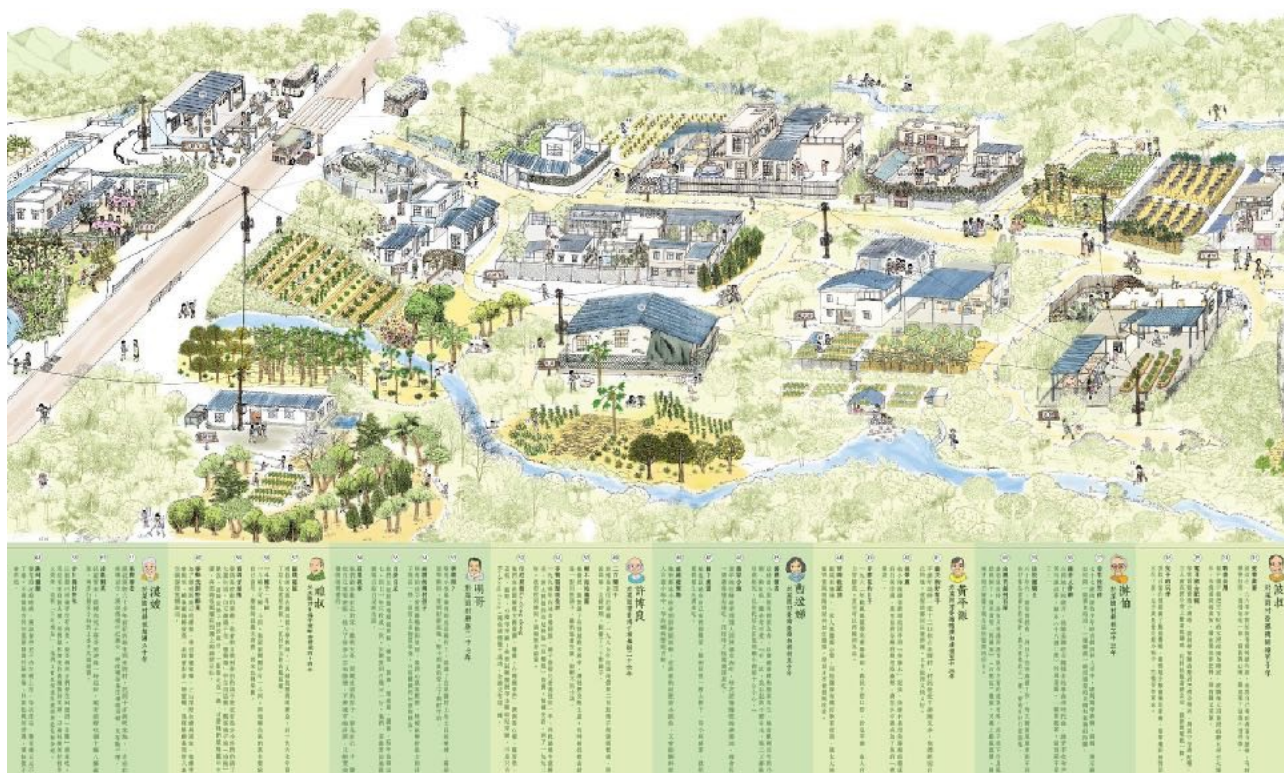


圖2：香港理工大學設計學院製作的菜園村文化地圖



圖3：天主教香港教區「古道行」項目，保育及復修西貢區的多座教堂，並以歷史文化古道連結



圖4：英國獨立博物館協會的文化遺產體驗項目，嘗試將攝影測量和擴增實境技術，運用於自助歷史文物徑導賞的手機應用程式




INTERNATIONAL BIBLE EXPERIENCES PRESENTS

Virtual Christian Heritage Trail

Come join us on a Virtual Trail and listen to stories of the early missionaries who came to Singapore in the early 19th century!

25 JULY 2020
3.30 - 4.30 PM

Organized by: **IBEX**
INTERNATIONAL BIBLE EXPERIENCES

Supported by: **National Integration Council**
Together in 60

Sign Up Here:



**Registration closes:
24 July, 12pm**

圖5：新加坡國際聖經體驗舉辦的基督教歷史文物徑虛擬導賞

3.2 保育的具體策略 (S2) — 建築價值

強調爛頭營的建築特色，以及其佈局如何適應海拔高度和環境屬性		
短期 (ST) 措施建議	中期 (MT) 措施建議	長期 (LT) 措施建議
A. 研究爛頭營的石屋和配套設施的建築特色，例如結構、材料、佈局、翻新和維修、空間使用，以進行整體建築評估 B. 鼓勵非營利組織與爛頭營居民合作，為爛頭營的石屋和配套設施的管理、維修保養、保育和再利用（如有需要）制定保育管理計劃（包括維修保養手冊和指南）	A. 將 S2 ST (A) 的研究結果，比較和對比在中國內地和亞洲不同地區具有相似歷史文化背景的其他高山營地，以進一步評估爛頭營的文化遺產價值（見圖 6 和圖 7） B. 透過設計思維方法，整合爛頭營居民及其他持份者的意見，探討在爛頭營翻新小屋或設施以保育的可能性及設計計劃，例如建立郊野保護站 C. 研究及探索將爛頭營及周邊其他建築物再利用的可能性，例如復修已停用的守營人小屋作為郊野巡查員管理所	A. 協助爛頭營的擁有人或管理者，就建築文物保育及公眾教育制定管理協議 B. 與非政府機構（例如雷利計劃、長春社文化古蹟資源中心、街坊帶路）合作，在爛頭營的鄰近社區甚至香港其他地方，制定培訓計劃，並合作開展保育和公眾參與工作



圖6：越南大叻市 (約 1925年攝) 的高原營地，由法國殖民政府於1900年代建立

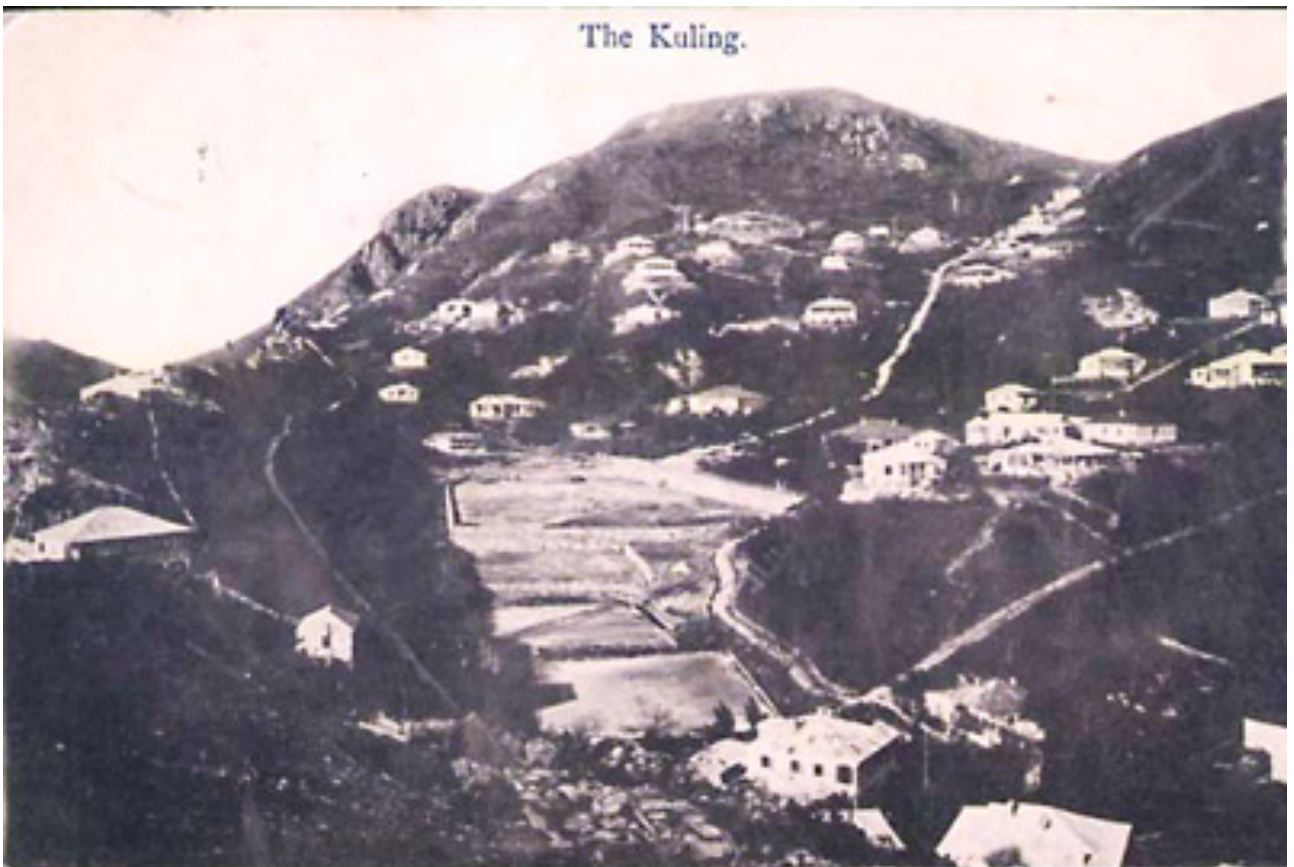


圖7：西方宣教士於1895 年在江西省廬山牯嶺 (約 1930年攝) 設立療養院和避暑山莊

3.3 保育的具體策略 (S3) — 生態文化保育參與及教育

讓爛頭營的持份者積極參與規劃和/或管理該地區的自然和文化資源，並舉行相關教育活動		
短期 (ST) 措施建議	中期 (MT) 措施建議	長期 (LT) 措施建議
A. 實地研究考察大東山和二東山一帶的生態價值，並建議具有代表性及生態敏感度較低的物種、生態系統和/或地形以進行公眾教育 B. 於大東山和二東山一帶進行遊客影響評估（例如行山和露營），調查遊客活動的地理分布和行為模式，概觀遊客影響的空間、時間模式和嚴重性 C. 與不同的專業非政府組織和/或興趣團體（例如天文匯、長春社文化古蹟資源中心、香港觀鳥會、中國香港攀山及攀登總會），共同設計和開展能夠充分利用大東山和二東山一帶的自然和文化遺產的主題原型活動（例如觀星、歷史文化漫步、生態導賞和登山訓練），並評估各種活動主題的潛力，為有興趣的公眾人士制定活動指南（見圖 8 和圖9）	A. 整合 S3 ST (A) 的研究結果，制定針對遊客管理和自然保護的設計和措施，例如更具吸引力的資訊板和警告標誌，並開發信息平台和其他創新和靈活的工具，如手機應用程式（見圖 10） B. 整合 S3 ST (B) 和 (C) 的研究結果，開發戶外安全及教育設施的原型，例如避難所、涼亭和觀景台，以提高行山人士和遊客的安全，並提高他們對建築文物的保育意識和尊重爛頭營居民的私隱（見圖11） C. 利用大東山和二東山一帶的豐富自然生態及文化歷史資源，研究景點多元化的可行性，並提高行山人士和遊客對保育爛頭營的意識。例如在生態敏感度較低的地點，利用環保物料創作能與該地區的自然環境或文化遺產協調的小型藝術裝置	A. 與相關政府部門和/或組織，例如漁農自然護理署（漁護署）、民安隊和中國香港登山運動總會合作，檢討和改善遠足路線和設施，進一步提升這具體獨特生態文化景觀區域的保育工作 B. 開發關於大東山和二東山一帶生態文化價值的網絡虛擬學習平台，用作公眾教育，並探索將這些教學資源融入不同程度學校課程的機會（見圖 12）



圖8：大東山及二東山的觀星體驗 (圖片由李嘉蔚提供)



總會屬下各專項運動



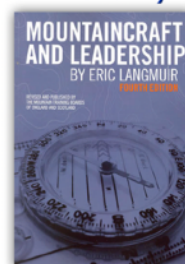
山藝訓練的宗旨

- 戶外之樂
- 團隊精神
- 登山訓練
- 山野知識
- 愛護環境



甚麼是山藝 (Mountain Craft)

- 沿自英國及英聯邦等地的攀山訓練專稱。



英國山藝天書，初版於1969。

山藝課程方針

- 有系統的訓練課程
- 推廣登山運動
- 提高參加者技術水平及安全意識
- 安全登山，觀賞大自然



圖9：中國香港攀山及攀登總會山藝訓練課程內容

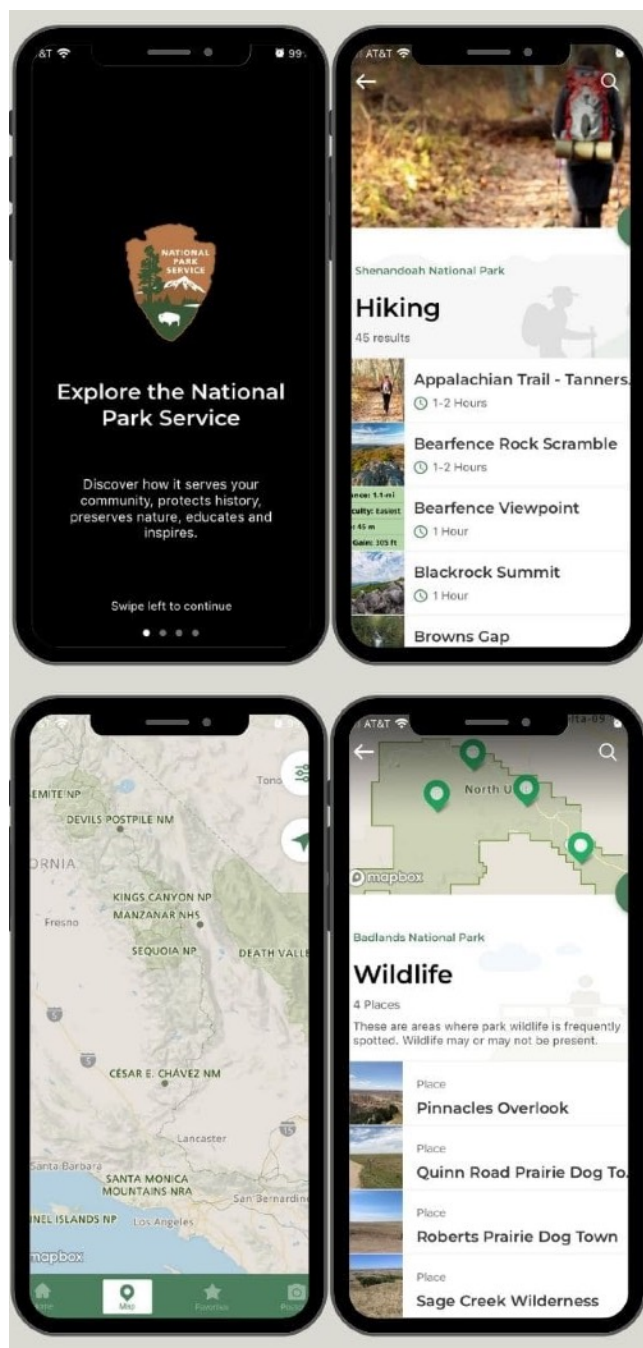
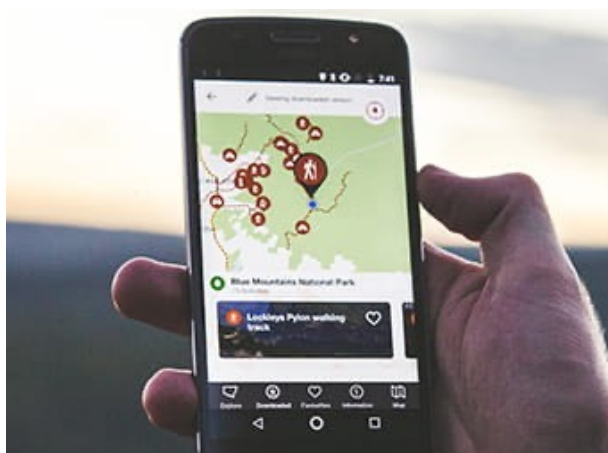


圖10：(由左上角開始順時針方向) 由漁農自然護理署製作，有關郊野安全的海報；
美國國家公園管理局推出的手機應用程式，訪客可以用程式計劃行程、
學習國家公園知識和接收警報；
澳洲新南威爾士州國家公園推出的手機應用程式，
訪客可以用程式計劃行程和使用擴增實境體驗。



圖11：蘇格蘭克利南的親近自然郊遊徑的自然藝術裝置兼避難所，
建造物料全部都是從當地的採集得來。



圖12：展示香港自然及文化資源的網上虛擬學習資料庫平台範例